

PARASHAH BALAQ

Iojanán bar Moreh

Esta parashah comprende los versos de Bemidbar entre 22:2 y 25:9 y tiene que ver con la tercera parte en que hemos dividido el libro de Bemidbar referente a los acontecimientos que tuvieron lugar en la parte oriental del río Jordán a donde finalmente había llegado nuestro pueblo en la larga travesía por el desierto.

Se nos narra en esta parashah el incidente de Balaq rey de Moab de querer destruir a Israel mediante el contrato que hace con Bilam (Balaam) un mago gentil para que maldijera a Israel. Ya conocemos los detalles de este suceso y cómo las maldiciones no pudieron ser pronunciadas sino, al revés, bendiciones salieron de la boca de Bilam, pero al final le revela a Balaq la estrategia de derrotar a Israel tentándolo a caer en idolatría mediante la prostitución con las mujeres moabitas.

En esta sección de la Torah no se encuentra ninguna mitzvah, así que tendremos libertad para analizar el texto tal como aparece su orden en la Escritura. Así que empezaremos con el capítulo 22, verso 2.

ב וַיֵּרָא בָּלַק בֶּן־צִפּוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶמֹרִי:

2 Vaia Balaq ben Tzipor et col-asher-asah Israel laemorí

2 Y vio Balaq hijo de Tzipor todo lo que Israel había hecho al emorí (amorreo).

Hasta ahora la Torah nos había relatado todas las vicisitudes que vivió el pueblo de Israel durante su travesía por el desierto, hasta alcanzar una tierra habitada, específicamente la comarca donde habría de morir Mosheh, Profeta de Eloha.

Ahora, a partir del capítulo 22, nos relatará los eventos ocurridos en aquella comarca, antes de la desaparición física del Gran Maestro, empezando con el episodio de Balaq y Bilam.

En la parashah anterior, a propósito del v. 21:23¹, Rashí explica que los

¹ Mas Sijón no dejó pasar a Israel por su territorio, sino que juntó Sijón todo su pueblo y salió contra Israel en el desierto, y vino a lahtzah y peleó contra Israel.

reyes de Kenaan habían contratado al rey Sijón para que los protegiera guardándoles la frontera. Es posible que Balaq también empleara los servicios de Sijón (y de Og) con el mismo fin².

Pero como se narra al final de la parashah anterior, Sijón, rey del emorí, y Og, rey de Bashán, fueron derrotados por Israel³ según los v. 21:21-26 y 21:33-35, respectivamente.

Sin embargo, en este versículo, la frase וַיֵּרָא בָּלָק, "Balaq vio...", no debe ser entendida literalmente, ya que Balaq no presencié físicamente la guerra de Israel contra Sijón ni contra Og. Es una expresión figurada que indica que prestó especial atención a lo ocurrido y por eso dijo las siguientes palabras a Moab:

Y entonces dijo a su pueblo: "Si estos dos poderosos reyes emorim en quienes teníamos puesta la confianza para que nos protegieran, no fueron capaces de resistir a los israelitas, nosotros con mayor razón no podremos hacerlo ya que Moab es menos poderoso militarmente que el reino emorí de Sijón y, obviamente, que Og, rey de Bashán". Es por esto que el versículo dice que "[el pueblo de] Moab tuvo mucho miedo" conforme se dice en el verso siguiente⁴.

² Najalat laaqob

³ Bemidbar 21:21-26: *Entonces envió Israel embajadores a Sijón rey de los emorí (amorreos), diciendo: Pasaré por tu tierra; no nos iremos por los sembrados, ni por las viñas; no beberemos las aguas de los pozos; por el camino real iremos, hasta que pasemos tu territorio. Mas Sijón no dejó pasar a Israel por su territorio, sino que juntó Sijón todo su pueblo y salió contra Israel en el desierto, y vino a lahtzah y peleó contra Israel. Y lo hirió Israel a filo de espada, y tomó su tierra desde Arnón hasta laboq, hasta los hijos de Amón; porque la frontera de los hijos de Amón era fuerte. Y tomó Israel todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del emorí, en Jeshbón y en todas sus aldeas. Porque Jeshbón era la ciudad de Sijón rey de los emorí, el cual había tenido guerra antes con el rey de Moab, y tomado de su poder toda su tierra hasta Arnón.*

Bemidbar 21:33-35: Y volvieron, y subieron camino de Bashán; y salió contra ellos Og rey de Bashán, él y todo su pueblo, para pelear en Edrei. Entonces IHWH dijo a Mosheh: No le tengas miedo, porque en tu mano lo he entregado, a él y a todo su pueblo, y a su tierra; y harás de él como hiciste de Sijón rey de los emorí, que habitaba en Jeshbón. E hirieron a él y a sus hijos, y a toda su gente, sin que le quedara uno, y se apoderaron de su tierra.

⁴ *Y Moab tuvo gran temor a causa del pueblo, porque era mucho; y se angustió Moab a causa de los hijos de Israel.*

Parece extraño que la Torah afirme que Balaq se inquietó al enterarse de lo que Israel había hecho al emorí, en vez de inquietarse por lo que había hecho al Faraón y a Mitráim, eventos que no sólo fueron más contundentes históricamente, sino que además fueron acompañados de milagros. No obstante, es posible que esos eventos no le hayan preocupado mayormente, ya que, a diferencia de lo ocurrido con Sijón y Og, ya habían transcurrido casi cuarenta años desde lo ocurrido en Mitráim y, además, ese país se hallaba relativamente alejado del suyo. Pero lo ocurrido a Sijón y a Og, en cambio, poseía el aura catastrófica de lo que se halla cercano en el tiempo y en el espacio.

ג וַיִּגַר מוֹאֵב מִפְּנֵי הָעַם הַגָּדוֹל כִּי רַב־הוּא וַיִּקְצַץ מוֹאֵב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3 Vaiágar Moab mipené haam meod, ki rab-hu; vaiáqatz Moab mipené bené Israel.

3 Y tuvo temor Moab a causa del pueblo grande, porque era mucho; y se angustió Moab a causa de los hijos de Israel.

וַיִּגַר (Vaiágar) *tuvo miedo*

La raíz del verbo וַיִּגַר es גור que aquí significa tener miedo⁵ porque esta raíz posee tres acepciones distintas en la Escritura: 1) habitar, residir temporalmente, como el verbo וַיִּגַר, "habitó", en *Bereshit* 21:34⁶; 2) tener miedo, atemorizarse, como aquí y en *I Shemuel* 18:15⁷; 3) tramar, atentar contra alguien, como el verbo יגורו, en *Tehilim* 56:7⁸.

וַיִּקְצַץ מוֹאֵב (vaiáqatz Moab) *se angustió Moab.*

Esta frase significa que se hastiaron de sus vidas. Es similar a la expresión: "*Hastida* estoy קָצַצְתִּי (qatzti) *de mi vida*"⁹, sólo que es una forma abreviada.

⁵ *Temed* (יגורו) *vosotros delante de la espada; Porque sobreviene el furor de la espada a causa de las injusticias, Para que sepáis que hay un juicio* (Iob 19:29).

⁶ *Y habitó* (וַיִּגַר) *Abraham muchos días en tierra de los filisteos.*

⁷ *Y viendo Shaúl que se portaba tan prudentemente, tenía temor* (וַיִּגַר) *de él.*

⁸ *Ellos conspiran* (יגורו); *se ocultan. Observan atentamente mis pasos en acecho de mi vida.*

⁹ *Y dijo Ribkah a Itzjaq: Fastidio tengo de mi vida, a causa de las hijas de Het. Si laaqob toma mujer de las hijas de Het, como éstas, de las hijas de esta tierra, ¿para qué quiero la vida?*

En Bemidbar v. 21:5¹⁰, la expresión וַנִּפְשְׁנוּ קָצָה (venafshenu qatzah) significa "*nuestra alma se ha hartado*". Ahí quiere decir que se habían impacientado profundamente con su situación, al grado tal que, en cierto sentido, era como si les diera asco.

Una expresión análoga se halla en *Shemot* 1:12¹¹, donde וַיִּקְצְצוּ (vaiaqutzu) significa que los mitzrim "se hastiaron" de sus vidas a causa de los israelitas.

La raíz de estas expresiones es קָץ, que significa "fin", "término". En este sentido, es utilizada para implicar que se llega al colmo o fin de algo. En este versículo, la expresión וַיִּקְצְצוּ (vaiáqatz) significa que a causa del miedo se hastiaron o cansaron de sus vidas¹².

ד וַיֹּאמֶר מוֹאֵב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקְּהָל אֶת־כָּל־סִבִּיבֵיתֵינוּ כְּלַחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבִלְקֹ בֶן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאֵב בְּעֵת הַהוּא:

4 Vaiómer Moab el-ziqné Midián: atah ielajajú haqahal et-kol-sebibotenu, kiljoj hashor et iéreq hasadeh. UBalaq ben-Tzipor mélej leMoab baet hahiv
 4 *Y dijo Moab a los ancianos de Madián: Ahora lamerá esta congregación todos nuestros contornos, como lame el toro la grama del campo. Y Balaq hijo de Tzipor era rey de Moab en ese entonces.*

4. אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן (el-ziqné Midián) *a los ancianos de Madián.*

En *Bereshit* 36:35¹³, hablando de los reyes que reinaron en el país de Edom antes de que reinase un rey sobre Israel, la Torah menciona al rey Adad, hijo de Bedad, "*que abatió a Midián en el campo de Moab*". Midián había venido contra Moab para hacerle la guerra, pero el rey de Edom, acudió en auxilio de Moab.

¹⁰ *Y habló el pueblo contra Eloha y contra Mosheh: ¿Por qué nos hiciste subir de Egipto para que muramos en este desierto? Pues no hay pan ni agua, y nuestra alma tiene fastidio וַנִּפְשְׁנוּ קָצָה (venafshenu qatzah) de este pan tan liviano.*

¹¹ *Pero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y crecían, de manera que los egipcios temían וַיִּקְצְצוּ (vaiaqutzu) a los hijos de Israel.*

¹² La raíz קוץ [קָץ] es generalmente conjugada como un verbo transitivo, como en este caso el verbo וַיִּקְצְצוּ, "se hastió". Por consiguiente, lo usual sería que el versículo indicara el objeto de su hastío y dijera, por ejemplo, "Moab se hastió *de su vida*", como la frase וַנִּפְשְׁנוּ קָצָה (venafshenu qatzah), "nuestra alma se ha hartado" en Bemidbar 21:5.

¹³ *Murió Jusham, y reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad fue Avit.*

Sin embargo, a pesar de su enemistad constante, debido al miedo que ambos tenían de Israel, hicieron la paz entre ellos.

Ahora bien, ¿qué indujo a Moab a tomar consejo de Midián? Lo siguiente: cuando los de Moab vieron que Israel vencía a sus enemigos de un modo sobrenatural, se dijeron: "El líder de éstos creció en Midián¹⁴. Preguntemos entonces a los de Midián cuál es su característica principal".

Los de Midián les dijeron: "Su poder sólo reside en su boca" (o sea, en el poder de su oración). Entonces los de Moab dijeron: "Siendo así, nosotros también iremos contra ellos con la ayuda de un hombre cuyo poder también reside en su boca" (el poder de la boca de Bilam consistía en su poder para maldecir)¹⁵

כִּלְיוֹת הַשּׁוֹר (kiljoj hashor) *como lame el toro*.

Balaq comparó a Israel con un toro porque este animal en particular, más que cualquier otro animal doméstico, arranca las hierbas que consume hasta la raíz, sin dejar nada. De igual modo, Israel cuando ataca es contundente y radical, y no deja sobrevivientes, como declaró la Torah respecto a la derrota que Israel infligió a Og: "[Los israelitas] abatieron a él y a todos sus hijos, y a todo su pueblo hasta no quedar ningún sobreviviente, y se apoderaron de su tierra"(Bemidbar 21:35).

וּבְלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בַּעַת הַהוּא (UBalaq ben-Tzipor mélej leMoab baet hahiv) *Y Balaq hijo de Tzipor era rey de Moab en ese entonces*.

La frase *baet hahiv*, "en ese entonces" parece superflua. Hubiera bastado con que la Torah dijera que Balaq era "rey de Moab", y con ello sería obvio que era en ese entonces que reinaba. Al enfatizar que sólo "en ese entonces" sugiere que Balaq se hizo rey de Moab únicamente "en ese entonces", pero no lo era desde antes¹⁶.

El midrash (*Tanjumá* 4) afirma que Balaq era uno de los nobles de

¹⁴ En *Shemot* 2:15, la Torah narra que Mosheh huyó de Mitzráim debido a que el Faraón quiso matarlo porque él había matado a un mitzrí, y "se asentó en la tierra de Midián".

¹⁵ *Tanjumá* 3.

¹⁶ *Tanjumá* 4.

Midián¹⁷.

Esto implica que a Balaq no le correspondía la realeza por derecho propio; y cuando Sijón murió, los moabim lo nombraron rey sobre ellos para hacer frente a la necesidad del momento que consistía justamente en la amenaza que Israel representaba en la región a causa de la derrota que había infligido a Sijón y a Og¹⁸.

También al comparar este verso con Bemidbar 21:26¹⁹ se nos sugiere que Balaq no era el rey hereditario de Moab, sino que era un madianita y que tuvo lugar un cambio de dinastía.

El nombre del padre de Balaq, Tzipor, significa "pájaro".

ה וַיִּשְׁלַח מִלְאָכִים אֶל-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל-הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְא-לוֹ לֵאמֹר
הֲיָה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם הֲיָה כְּסָה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמְּלִי:

5 Vaishlaj malajim el-Bilam ben Beor, petórah, asher al-hanahar eretz bene amó, liqro-lo lemor: hineh am iatzá miMitzraim, hineh jisah et-en haáretz vehu iosheb mimulí

5 Por tanto, envió mensajeros a Bilam hijo de Beor, a Petor, que está junto al río en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamasen, diciendo: Un pueblo ha salido de Egipto, y he aquí cubre la faz de la tierra, y habita delante de mí.

5. פֶּתוֹרָה (petórah) a Petor.

Conforme al sentido simple del texto, así era el nombre del lugar. La palabra פֶּתוֹרָה (petórah) está compuesta por el nombre פֶּתוֹר, Petor, y la ה final como sufijo prepositivo de dirección. Así, פֶּתוֹרָה (petórah) literalmente significa "a Petor".

En hebreo, "cambista" se dice שוּלְחָנִי (shuljaní), vocablo derivado de שוּלְחָן (shulján), "mesa". En arameo, "mesa" es פֶּתוֹר (petor), y "cambista" es פֶּתוֹרָא (petora). El midrash (*Tanjumá 4*) interpreta la palabra פֶּתוֹרָה (petórah)

¹⁷ El midrash cita el v. 13:21 como prueba, pero ahí no se menciona a Balaq, sino a otros nobles, uno de los cuales era Tzor. Parece que hay una antigua tradición que afirma que Tzor era Balaq (*Beer Itzjaq*).

¹⁸ *Najalat Yaacob*.

¹⁹ *Porque Jeshbón era la ciudad de Sijón rey de los amorreos, el cual había tenido guerra antes con el rey de Moab, y tomado de su poder toda su tierra hasta Arnón.*

de nuestro versículo como alusión al hecho de que sus servicios eran muy solicitados, igual que los de un cambista. Incluso que los reyes le enviaban epístolas, solicitando sus servicios.

Por lo visto, el rey de Moab no se consideró lo suficientemente fuerte como para enfrentar a Israel con su ejército, y por eso recurre a sortilegios y se dedica a buscar “un mago o adivino”. La victoria que obtuvo Israel sobre los reyes Sijón y Og - famosos a la sazón por su fuerza - desalentó definitivamente a Balaq, rey de Moab.

Existen algunas controversias en cuanto a la personalidad de Bilam. El Tanaj lo llama קוסם “kosem” - mago o adivino (Iehoshua 13:22); mientras que en el Talmud se lo llama נביא בן נביא “naví ben naví” - profeta, hijo de profetas (T.B. Babá Batrá 15b).

Por otra parte, el Talmud remarca que Mosheh escribió su libro, la Torah, y la Parashah de Bilam, queriendo decir, posiblemente, que todo este texto fue escrito con רוח הקודש “rúaj haqódesh”- Revelación Divina (Véase T.B. Babá Batrá 15b).

Tal vez la principal lección a extraer de este texto sea el rechazo absoluto de la magia, la maldición ritual y la adivinación. En palabras de la Torah: “Pues no hay sortilegios en laaqob, ni adivinación en Israel...” (Números 23:23).

Además el amor de Eloha por Su pueblo Israel, trastocó en bendición las maldiciones de Bilam. (Deuteronomio 23:6).

Por último el profeta Mijah nos recuerda las bondades de Eloha. para con Su pueblo, al frustrar por medio de Bilam, los designios del rey de Moab. En palabras del profeta: *Pueblo Mío, recuerda ahora qué había tramado Balaq, rey de Moab, y qué le hubo contestado Bilam, hijo de Behor, desde Shitim hasta Guilgal, para que se haya de saber las bondades de Eloha.*” (Mijah 6:5).